

子
リ
共
和
国
大
統
領
ハ
ト
リ
シ
オ
・
エ
ル
ウ
・
シ
・
フ
・
リ
カ
ル
閣
下

一
致
の
意
見

日 本 国 内 閣 総 理 大 臣

平 成 五 年 一 月 二 十 一 日

の
一
層
の
進
展
を
祈
念
し
ま
す
。
今
後
、
益
々
の
閣
下
の
御
健
康
と
御
多
幸
、
子
リ
国
民
の
繁
栄
と
安
寧
、
西
国
友
好
関
係
を
希
望
す
る
こ
と
を
希
望
す
る
も
の
で
あ
り
ま
す
。

OFFICE OF THE PRIME MINISTER

TOKYO

(Traducción)

Tokio, 21 de enero de 1993

Excelentísimo señor Presidente:

Por la presente, tengo el honor de dirigirme a
Vuestra Excelencia a fin de presentar al Señor Daisaku
Ikeda, Presidente de Soka Gakkai Internacional, quien
se encuentra realizando una visita de amistad a su país.

Cabe mencionar, que durante largos años, el
Señor Ikeda, se ha dedicado con mucho esfuerzo a la
promoción del intercambio internacional, con respecto
a temas de amplia dimensión, que van más allá de la
frontera, tales como la paz mundial, la cultura y la
educación.

En ocasión de su visita a mi país, en noviembre de
1992, V.E. tuvo la oportunidad de entrevistarse con el
señor Ikeda, y me siento complacido al enterarme de que,
esta vez, el señor Ikeda hará una visita a Vuestra
Excelencia en Chile.

Me da gran satisfacción reflexionar sobre su visita
al Japón en el año pasado, en la cual intercambiamos
puntos de vista acerca de amplias gamas de temas,
comenzando por el fortalecimiento de las relaciones entre
Chile y el Japón.

Excelentísimo Señor Patricio Aylwin Azócar
Presidente de la República de Chile
Santiago. Chile

La visita de V.E. a mi país tiene un verdadero significado histórico, por ser el primer Jefe de Estado de la República de Chile que visita el Japón en la historia de las relaciones diplomáticas entre ambas naciones. Hace tiempo que las relaciones entre Chile y el Japón han venido desarrollándose, principalmente, en el campo económico, sobre la base de la buena condición de la economía chilena, y se han profundizado aún más a partir de la reciente democratización de la política chilena.

En estas circunstancias, la realización de la visita presidencial a nuestro país ha consolidado las bases para que las relaciones bilaterales evolucionen hacia la construcción de vínculos más amplios, que abarcan tanto los campos de la cooperación económica y técnica como de la cooperación cultural.

Todavía recordamos la grata presencia de un grupo de música folklórica, uno de los más representativos de su país, el "Barroco Andino", con motivo de la visita de V.E. en el Japón, con el auspicio de la "Asociación Democrática de Música", entidad fundada por el Presidente de SGI, Sr. Ikeda. Es muy significativo el rol que desempeña esta clase de presentación de la cultura tradicional en pro de la mutua comprensión de nuestros dos pueblos. A través de estas actividades se observa la profunda estimación que tiene el señor Ikeda respecto a la importancia del intercambio internacional de la cultura.

Estoy convencido que el paso firme de la democratización y desarrollo económico de su país seguirá siendo un ejemplo para los demás países latinoamericanos y, al mismo tiempo, contribuirá a la estabilidad política de la Región. Esperamos que Chile desempeñe también un papel orientador para la estabilidad y la paz de la Comunidad Internacional en su conjunto.

Al expresar mis sinceros augurios por la salud y felicidad de Vuestra Excelencia, por la prosperidad y bienestar del pueblo chileno y por un mayor fortalecimiento de las relaciones de amistad que unen a nuestros dos países, hago propicia la ocasión para saludar a Vuestra Excelencia con mi mayor consideración y respeto.

Kiichi Miyazawa
Primer Ministro del Japón